叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 当所有人都知道(when Everybody Knew) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当所有人都知道(When everybody knew)
第1/1页

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:]
WHEN **EVERYBODY** **KNEW**
什么时候 大家 知道

当人尽皆知的时候

[baɪ] ['reɪmənd] [es] . [spiə]
By **Raymond** **S** **.** **Spears**
经过 雷蒙德 S . 长矛

作者：雷蒙德·S·斯皮尔斯

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['peɪʃ(ə)nt] ['bɑ:bz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd]
Of **course** **it** **was** **easy** **to** **understand** **Patient** **Bob's** **handling** **of** **the** **bad**
的 课程 它 曾是 简单的 到 理解 病人 鲍勃的 处理 的 这 坏的
[mæn] .
man **.**
男人 .

当然，很容易理解病人鲍勃是如何对待那个坏人的。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] ,
A **swaggering** **monster** **of** **a** **man** **,** **with** **long** **,** **tangled** **black** **hair** **,**
一个 趾高气扬 怪物 的 一个 男人 , 和 长的 , 纠缠不清 黑色的 头发 ,

一个趾高气扬、身材魁梧的男人，留着一头蓬乱的黑色长发。

[ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [blu:] [sti:l] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['kævərnz] [fɔ:r; fər] [aɪz] ,
a **cascade** **of** **blue** **steel** **whiskers** **and** **sunken** **caverns** **for** **eyes** **,**
一个 级联 的 蓝色的 钢 胡须 和 凹陷 洞穴 为了 眼睛 ,

一簇簇蓝色的钢铁胡须，以及深陷的眼窝，

['θʌndəd] [ɑ:n] [θɪk] [soʊld] [bu:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meni] [mu:nz] ['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] [wer] [hi:; hi] ['sɜ˞:dʒd]
thundered **on** **thick** **soled** **boots** **into** **the** **Many** **Moons** **Barroom** **where** **he** **surged**
雷鸣 在 厚的 已售出 靴子 进入 这 许多 月亮 酒吧间 在哪里 他 激增
[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [straɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [mæn] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv]
with **long** **and** **eager** **strides** **to** **the** **center** **of** **the** **three** **man** **width** **of**
和 长的 和 渴望的 步幅 到 这 中心 的 这 三 男人 宽度 的
['lɪkwɪd] ['kaʊntər] .
liquid **counter** **.**
液体 柜台 .

他穿着厚底靴，雷鸣般地走进“许多月亮”酒吧，迈着大步，急切地冲到三人宽的吧台中央。

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,
As **he** **approached** **,**
作为 他 接近 ,

当他走近时，

[ðoʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [spred] ['swɪftli] [tu:; tə]
those **between** **him** **and** **his** **apparent** **point** **of** **destination** **spread** **swiftly** **to**
那些 之间 他 和 他的 明显 观点 的 目的地 传播 迅速地 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right **and** **left** **.**
正确的 和 左边 .

挡在他和目的地之间的那些东西迅速向左右两侧扩散开来。

“ [set] - [ɜ:r; ər] [ʌp] !
“ **Set** **'** **er** **up** **!**
“ 放 - 呃 向上 !

“准备就绪！”

" [hiː; hi] [grauld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [snɔːtɪŋ] ,
" he growled , shaking his head , snorting ,
" 他 咆哮 , 摇晃 他的 头 , 吸鼻 ,

他低声咆哮着，摇了摇头，哼了一声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
and turning from side to side till he had surveyed the whole
和 转弯 从 边 到 边 直到 他 有 调查 这 所有的
[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ,
circumference of the establishment with his sunken ,
圆周 的 这 建立 和 他的 凹陷 ,

他左右环顾，直到用他那深邃的目光将整个建筑的周长都环视了一遍。

['gloʊɪŋ] [aɪz] .
glowing eyes .
发光 眼睛 .

闪亮的眼睛。

[hiː; hi][dræŋk] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l][drɪŋk][fɔːr; fər][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]
He drank what looked to be a ridiculously little drink for so huge a
他 喝 什么 看起来 到 是 一个 荒谬地 小的 喝 为了 所以 巨大的 一个
['kɑːrkəs] ;
carcass ;
尸体 ;

对于如此庞大的尸体来说，他喝的饮料看起来少得可怜；

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he wriggled all the way down as the tiny shot burned in his throat .
他 扭动 全部 这 方式 向下 作为 这 微小的 射击 烧伤 在 他的 喉 .

他一路扭动着身体往下挪，喉咙里火辣辣地疼，那一小针灼烧着他的喉咙。

[hiː; hi] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɜːr; wər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He gurgled and choked , as if the drink were in proportion to him ,
他 咕噜咕噜 和 窒息 , 作为 如果 这 喝 是 在 部分 到 他 ,

他咕哝着，呛咳着，仿佛那酒的分量和他本人成正比似的。

[ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [glæs] [hiː; hi] [riːtʃt]
and after four or five fillings of the barrel shaped little glass he reached
和 后 四 或者 五 填充物 的 这 桶 形状 小的 玻璃 他 达到
['tentətɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'flɛrɪŋ] ['jeloʊ] ['hændəld][rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ɪn]
tentatively for the outflaring yellow handled revolver which was of a size in
姑且 为了 这 爆发 黄色的 处理 左轮手枪 哪个 曾是 的 一个 尺寸 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːf] .
proportion to his beef .
部分 到 他的 牛肉 .

喝了四五杯桶形小酒后，他小心翼翼地伸手去拿那把黄色枪柄的左轮手枪，这把枪的尺寸与他的肌肉成比例。

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['mɪrɚz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr]['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
He gave sidelong glances into the big mirrors behind the bar after three or four
他 给予 横 眼神 进入 这 大的 镜子 在后面 这 酒吧 后 三 或者 四
[fɔːls] [ə'lɑːmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
false alarms with his gun .
错误的 警报 和 他的 枪 .

在三次或四次虚惊之后，他侧目瞥了一眼吧台后面的大镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk]['æftər] [iːtʃ] [hæf] [kəm'pliːtɪd] ['muːvmənt] .
And he had a drink after each half completed movement .
和 他 有 一个 喝 后 每个 一半 完全的 移动 .

他每完成一半的动作就喝一杯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd][let][goʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Then	**suddenly**	**he**	**pulled**	**and**	**let**	**go**	**a**	**shot**	**.**
然后	突然	他	拉	和	让	去	一个	射击	.

然后他突然拔枪射击。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['bɑːtendəz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]['lɪftɪd] , [laɪk] ['skwirəlz] - [pɔːz] ,

The	**bartenders**	**stood**	**with**	**their**	**hands**	**lifted**	**,**	**like**	**squirrels**	**'**	**paws**	**,**
这	调酒师	站立	和	他们的	双手	抬起	,	喜欢	松鼠	-	爪子	,

调酒师们高举双手，像松鼠的爪子一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['skitərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**other**	**patrons**	**of**	**the**	**place**	**were**	**skittering**	**without**	**dignity**	**out**	**of**	**the**
和	其他	顾客	的	这	地方	是	四处乱窜	没有	尊严	出去	的	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

其他顾客则狼狈地四散逃开。

['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['entrənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] ['ɔːlweɪz]

drawing	**toward**	**the**	**front**	**and**	**rear**	**entrances**	**through**	**which**	**the**	**ones**	**who**	**always**
绘画	朝向	这	正面	和	后部	入口	通过	哪个	这	一个	WHO	总是

[ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃt] [laɪk] [mɪst] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] .

avoided	**trouble**	**vanished**	**like**	**mist**	**cloud**	**shadows**	**.**
避免	麻烦	消失了	喜欢	薄雾	云	阴影	.

那些总是避免麻烦的人，像雾霭中的影子一样，从前后入口消失不见。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [drɪŋks] ,

The	**big**	**fellow**	**took**	**some**	**more**	**drinks**	**,**
这	大的	同伴	采取	一些	更多的	饮料	,

那个大块头又喝了几口。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi][let][goʊ][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʃɑːt] .

and	**at**	**intervals**	**in**	**a**	**tentative**	**kind**	**of**	**way**	**he**	**let**	**go**	**a**	**booming**	**shot**	**.**
和	在	间隔	在	一个	暂定的	种类	的	方式	他	让	去	一个	蓬勃发展	射击	.

他时不时地试探性地开出一声巨响。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

And	**presently**	**,**
和	目前	,

而目前，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [twaɪs][frʌm; frəm] [luːs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	**he**	**had**	**reloaded**	**his**	**cylinder**	**twice**	**from**	**loose**	**ammunition**	**in**	**his**
什么时候	他	有	重新加载	他的	圆柱	两次	从	松动的	弹药	在	他的

['traʊzərz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

trousers	**pockets**	**he**	**threw**	**a**	**pinch**	**of**	**silver**	**on**	**the**	**bar**	**,**
裤子	口袋	他	扔	一个	捏	的	银	在	这	酒吧	,

他从裤兜里掏出零散的子弹，两次重新装填好弹膛后，往吧台上扔了一小撮银币。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

enough	**to**	**pay**	**for**	**his**	**drinks**	**,**	**and**	**surged**	**into**	**the**	**square**	**.**
足够的	到	支付	为了	他的	饮料	,	和	激增	进入	这	正方形	.

他有足够的钱买饮料，然后冲进了广场。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][legz] ['spredɪŋ] , [hi:; hi] [wi:v] [ænd; ənd] [swei] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt]

There	,	with	his	big	legs	spreading	,	he	weaved	and	swayed	while	he	looked
那里	,	和	他的	大的	腿	传播	,	他	编织	和	摇摆	尽管	他	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他张开粗壮的双腿，摇摇晃晃地四处张望。

[kɔ:rt] [haʊs] [skwer] [ʌv; əv]['bɑ:ksˌɛldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]

Court	House	Square	of	Boxelder	was	a	glow	and	a	sparkle	of	yellowish
法庭	房子	正方形	的	美洲槭	曾是	一个	辉光	和	一个	火花	的	淡黄色

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

博克斯埃尔德的法院广场被一片昏黄的灯光照亮，闪烁着光芒。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv] [red] , [gri:n] , [blu:] [ænd; ənd] ['sʌndri] [hju:z] ,

with	here	and	there	the	colors	of	red	,	green	,	blue	and	sundry	hues	,
和	这里	和	那里	这	颜色	的	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	和	杂项	色调	,

这里那里点缀着红色、绿色、蓝色和各种其他色调，

[ðə; ði] [braitə] ['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:n] , [dæns] [hɔ:lz] , ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

the	brighter	places	being	saloons	,	dance	halls	,	gambling	places	,
这	更亮	地方	存在	酒吧	,	舞蹈	大厅	,	赌博	地方	,

比较热闹的地方包括酒吧、舞厅、赌场等。

[ðə; ði][moʊst][ɔ:r'neɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pu:l] [ænd; ənd] ['bɪljərd] [teiblz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs]

the	most	ornate	of	which	had	pool	and	billiard	tables	imported	at	enormous
这	最多	华丽	的	哪个	有	水池	和	台球	表格	进口	在	巨大的

[kɔ:st] .

cost	.
成本	.

其中最豪华的一栋房子花费巨资进口了台球桌和撞球桌。

[lɑ:rdʒ]['bɑ:kslaɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌl] — [ðə; ði]['repjətəb(ə)l] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] [treɪd] , [wer]

Large	boxlike	buildings	were	dull	—	the	reputable	emporiums	of	trade	,	where
大的	盒状	建筑物	是	乏味的	—	这	信誉良好的	商场	的	贸易	,	在哪里

['hɑ:rdwer] , [fu:d] ,

hardware	,	food	,
硬件	,	食物	,

那些高大的方盒子状建筑很乏味——它们是声名显赫的贸易中心，出售五金、食品等商品。

[draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]['aʊtˌfɪts][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .

dry	goods	and	outfits	were	to	be	bought	.
干燥	商品	和	服装	是	到	是	买	.

需要购买干货和衣物。

[swɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['ɪnˌgoʊɪŋ][ɔ:r] ['aʊtgoʊɪŋ] ['fɪgjərz] .

Swing	doors	were	flashing	to	the	shadows	of	ingoing	or	outgoing	figures	.
摇摆	门	是	闪烁	到	这	阴影	的	进入	或者	外向	数据	.

旋转门闪动着，映照出进出的人影。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [kɔ:t] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [aɪz]

As	he	looked	around	,	the	big	fellow	caught	flashes	of	sparkling	points	,	the	eyes
作为	他	看起来	大约	,	这	大的	同伴	捕捉	闪光灯	的	闪闪发光	积分	,	这	眼睛

[ʌv; əv]['hju:mənz] ,

of	humans	,
的	人类	,

他环顾四周，这个大块头瞥见了一些闪闪发光的东西，那是人类的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr][kæts] , [sʌm; səm] [griːn] , [sʌm; səm]['goʊldən] ,
shining **in** **the** **gloom** **like** **those** **of** **dogs** **or** **cats** **,** **some** **green** **,** **some** **golden** **,**
灼灼 在 这 愁云 喜欢 那些 的 狗 或者 猫 , 一些 绿色的 , 一些 金的 ,
[sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] .
some **purple** **.**
一些 紫色的 .

在昏暗中闪闪发光，就像狗或猫的爪子一样，有的绿色，有的金色，有的紫色。

“ [aɪm] [bɪl] [ʌv; əv] [bʌk] [hɪl] !
“ **I'm** **Bill** **of** **Buck** **Hill** **!**
“ 我是 账单 的 巴克 爬坡道 !

“我是巴克山的比尔！”

” [ðə; ði][mæn] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [graʊl] ;
” **the** **man** **murmured** **in** **his** **throat** **,** **so** **that** **it** **sounded** **like** **a** **growl** **;**
” 这 男人 低声说道 在 他的 喉 , 所以 那 它 听起来 喜欢 一个 咆哮 ;

“那人喉咙里发出低沉的咕哝声，听起来像是一种咆哮；

[ænd; ənd] [ðen] , ['laʊdər] , “ [aɪm] [rɪrɪn] - [bɪl] [ʌv; əv] [bʌk] [hɪl] !
and **then** **,** **louder** **,** **“** **I'm** **Rearin** **'** **Bill** **of** **Buck** **Hill** **!**
和 然后 , 更大声 , “ 我是 后备 - 账单 的 巴克 爬坡道 !

然后，声音更大了，“我是巴克山的比尔！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['rædər] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['haɪər] , ['θroʊɪŋ] [bæk]
” **He** **looked** **around** **rather** **expectantly** **,** **and** **raised** **his** **chin** **higher** **,** **throwing** **back**
” 他 看起来 大约 相当 满怀期待地 , 和 提高 他的 下巴 更高 , 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他满怀期待地环顾四周，然后高高抬起下巴，仰起头。

“ [aɪm] [rɪrɪn] - [bɪl] [ʌv; əv][bɪg] [bʌk] [hɪl] !
“ **I'm** **Rearin** **'** **Bill** **of** **Big** **Buck** **Hill** **!**
“ 我是 后备 - 账单 的 大的 巴克 爬坡道 !

“我是大雄鹿山的比尔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] [tuː] [jaːdz] [waɪd][ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [haɪ] — [wuː] - [huː] - [oʊ] !
“ **I'm** **two** **yards** **wide** **and** **nine** **feet** **high** **—** **Woo** **-** **who** **-** **o** **!**
“ 我是 二 码 宽的 和 九 脚 高的 — 伍 - WHO - o !

“我宽两码，高九英尺——呜呜呜！”

[wuː] - [huː] - [oʊ] !
Woo **-** **who** **-** **o** **!**
伍 - WHO - o !

呜呼！

” [æt; ət] [ðæt] [ʃaʊt] — “ [wuː] - [huː] - [oʊ] ! ” — [men] ,
” **At** **that** **shout** **—** **“** **Woo** **-** **who** **-** **o** **!** **”** **—** **men** **,**
” 在 那 喊 — “ 伍 - WHO - o ! ” — 男人 ,

“听到那声喊叫——“呜呜呜！”——男人们，

['stændɪŋ] [æt; ət] ['evri] [bɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
standing **at** **every** **bar** **around** **the** **square** **and** **all** **the** **way** **down** **to** **the**
常设 在 每一个 酒吧 大约 这 正方形 和 全部 这 方式 向下 到 这
['klei,bæŋk] [dɪ'laɪt] ,
Claybank **Delight** **,**
黏土堤 喜 ,

我站在广场周围每一家酒吧，一直到克莱班克之乐酒吧。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] . “
turned and glanced at one another . “
转向 和 瞥了一眼 在 一 其他 . ”

他们转过身，互相看了一眼。

- [teɪnt] ['teksəs] !
' Tain't Texas !
- 污点 德克萨斯州 !

“那不是德克萨斯！”

” [wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” One shook his head .
” 一 摇晃 他的 头 .

“有人摇了摇头。”

“ ['ðætɪd] [biː; bi][iː] - [jaʊ] - ['dʌbljuː] ! ” “
“ That'd be e - yeow - w ! ” “
“ 那样的话 是 e - 哎哟 - 西 ! ” “

“那真是太棒了！”

- [teɪnt] ['preri] — - [biː; bi][haɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] ! ” “
' Tain't Prairie — hit'd be Hi - i - i - i ! ” “
- 污点 草原 — - 是 你好 - 我 - 我 - 我 ! ” “

“这不是草原——这首歌肯定会火！”

- [teɪnt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — - [teɪnt] [jæŋk] .
' Tain't Rebel — ' tain't Yank .
- 污点 反叛 — - 污点 扬克 .

“既不是叛军，也不是美国佬。”

” [æn; ən][oʊld] ['vetərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
” An old veteran shook his head . “
” 一个 老的 老将 摇晃 他的 头 . ”

一位老兵摇了摇头。

- [teɪnt] [oʊld] ['mɪsɪˌsɪp] - ['ʃænti] [boʊt] ['lændɪŋ] [wuːp] [ɜːr; ər]['saʊndɪn] - [heɪl] . ”
' Tain't old Mississip ' shanty boat landing whoop er soundin ' hail . ”
- 污点 老的 密西西普 - 棚屋 船 降落 哇哦 呃 听起来 - 冰雹 . ”

“老密西西比的棚屋，船坞，呼啸的冰雹。”

“ [nɜːr][mjuːl] [skɪnɪn] - ['kaʊbɔɪ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Ner mule skinnin ' cowboy — none of them !
“ ner 骡子 脱皮 - 牛仔 — 没有任何 的 他们 !

“没有哪个剥骡皮的牛仔——一个也没有！”

” [ə'nʌðər] [dɪ'klerd] .
” another declared .
” 其他 声明 .

另一个人宣称。

“ [ðæts] [griːn] ['tɪmbər] !
“ That's green timber !
“ 那就是 绿色的 木材 !

“那是绿色的木材！”

” [ə; eɪ] [skwer] ['ʃoʊldərd] ,
” a square shouldered ,
” 一个 正方形 肩部 ,

“方肩，

[haɪ] ['hedɪd] [mæn] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
high headed man remarked as he turned a sheet of a weekly paper in the
高的 标题 男人 评论 作为 他 转向 一个 床单 的 一个 每周 纸 在 这
['lɑːbi] [ʌv; əv] [skwɪnt] [lɛgʒɝz] [hoʊˈtel] .
lobby of Squint Legere's hotel .
大厅 的 眯 莱热尔的 酒店 .

一个自负的男人在斯昆特·莱杰尔酒店的大堂里翻阅着一份周报，说道。

“ [maɪ][læn] - !
“ My lan ' !
“ 我的 兰 - !

“我的土地！”

['hiːz] [bæd] !
He's bad !
他是 坏的 !

他很坏！

” [ə; eɪ]['baɪstændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” A bystander shook his head .
” 一个 旁观者 摇晃 他的 头 .

一位旁观者摇了摇头。

“ [waɪ] - [siː ən] [tel] [ðæt] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [graulz] — [maɪ][læn] - ! ”
“ Y ' c'n tell that — the way he growls — My lan ' ! ”
“ 是 - c'n 告诉 那 — 这 方式 他 咆哮 — 我的 兰 - ! ”

“从他低吼的方式就能看出来——我的土地！”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
” some one asked , and another raised a warning hand .
” 一些 一 问 , 和 其他 提高 一个 警告 手 .

有人问道，另一个人举起手示意。

“ - , [oʊl] - [mæn] !
“ Cyarful , ol ' man !
“ - , ol - 男人 !

“真够呛，老兄！”

['hiːz] [frʌm; frəm] [bʌk] [hɪl] .
He's from Buck Hill .
他是 从 巴克 爬坡道 .

他来自巴克山。

[aɪv] [bɪn] [tiː] - [bʌk] [hɪl] .
I've been t ' Buck Hill .
我已经 到过 t - 巴克 爬坡道 .

我去过巴克山。

[hɪts] [wei] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sneɪk] [kriːk] [bæd][lændz] .
Hit's way yonder in the head of Snake Creek Bad Lands .
热门歌曲 方式 远处 在 这 头 的 蛇 溪 坏的 土地 .

就在蛇溪荒地尽头。

[maɪ][lænd] - !
My land ' !
我的 土地 - !

我的土地！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][sʌn] ['dɪdnt] [set][ɑːn][ˌem 'iː][ʌp][ðə'ɛtʃ] ; [jes] , [in'diːdi] !

I	was	glad	the	sun	didn't	set	on	me	up	theh	;	yes	,	indeedy	!
我	曾是	高兴的	这	太阳	没有	放	在	我	向上	那个	;	是的	,	确实如此	!

我很高兴太阳没有在我落山的时候落山；是的，的确如此！

['hiːz] [rɪrɪn] - [bɪl] — [maɪ][læn] - !

He's	Rearin	'	Bill	—	my	lan	'	!
他是	后备	-	账单	—	我的	兰	-	!

他是里林·比尔——我的地盘！

[dəunt] - - - [ɪm] .

Don't	'	tagonise	'	im	.
不	-	-	-	我是	.

不要激怒他。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] !

He	comes	from	a	bad	country	!
他	来	从	一个	坏的	国家	!

他来自一个糟糕的国家！

" [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	The	hoarse	,
"	这	嘶哑	,

"嘶哑的，

['rʌmblɪŋ] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪd] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

rumbling	growling	of	the	man	thus	identified	came	around	the	square	in	the	middle
隆隆声	咆哮	的	这	男人	因此	已识别	来了	大约	这	正方形	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

一个男人的低沉咆哮声从广场中央的街道上传来，他的身份已被确认。

['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən]

Horses	hitched	along	the	rails	turned	their	heads	to	look	at	the	phenomenon
马匹	搭便车	沿着	这	铁轨	转向	他们的	头部	到	看	在	这	现象

['goʊɪŋ][baɪ] ,

going	by	,
去	经过	,

拴在铁轨旁的马儿们转过头来，看着眼前这奇景。

['twɪtʃɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðer; ðər] [breθs] .

twitching	their	tails	and	snorting	a	little	under	their	breaths	.
抽搐	他们的	尾巴	和	吸鼻	一个	小的	在下面	他们的	呼吸	.

它们尾巴抽动着，低声哼哼着。

[ə; eɪ][dɔːg][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , ['wægɪŋ] [ɪts][teɪl] , [jipɪŋ] [æz; əz]

A	dog	ran	out	in	the	dark	from	the	sidewalk	,	wagging	its	tail	,	yipping	as
一个	狗	跑	出去	在	这	黑暗的	从	这	人行道	,	摇尾巴	它是	尾巴	,	吠叫	作为

[ˌaɪ 'tiː] [p'rɑːnst] .

it	pranced	.
它	轻快地	.

一只狗在黑暗中从人行道上跑了出来，摇着尾巴，一边吠叫一边蹦蹦跳跳。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət][ðə; ði]['veɪgrənt] [biːst] ,

Rearing	Bill	turned	and	growled	at	the	vagrant	beast	,
饲养	账单	转向	和	咆哮	在	这	流浪汉	兽	,

雷林·比尔转过身，对着那只流浪野兽低吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ɪn][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

and	the	dog	stood	on	its	hind	legs	in	an	enthusiastic	invitation	to	come	on
和	这	狗	站立	在	它是	后	腿	在	一个	热情的	邀请	到	来	在

[ænd; ənd] [pleɪ] !

and	play	!
和	玩	!

狗狗用后腿站立起来，热情地邀请大家一起来玩！

[sʌm; səm][wʌn] [læft] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [səˈluːn] .

Some	one	laughed	in	the	gloom	of	a	passageway	between	two	saloons	.
一些	一	笑了	在	这	愁云	的	一个	通道	之间	二	酒吧	.

在两间酒吧之间昏暗的过道里，有人笑了。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [tuː] [ʃɑːts]

Rearing	Bill	threw	a	bullet	into	that	shadow	insult	and	then	slammed	two	shots
饲养	账单	扔	一个	子弹	进入	那	阴影	侮辱	和	然后	猛烈抨击	二	镜头

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði][dɔːg] ['skwiːlɪŋ] [ɪn] [kriːst] ['terər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [skwer] .

which	sent	the	dog	squealing	in	creased	terror	the	other	way	around	the	square	.
哪个	发送	这	狗	尖叫	在	褶皱	恐怖	这	其他	方式	大约	这	正方形	.

比尔朝那道阴影般的侮辱扔了一颗子弹，然后又猛击两枪，吓得那条狗尖叫着绕着广场跑了个来回。

[ə; eɪ]['mænz] [jel] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][roʊz] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætər]

A	man's	yell	of	alarm	rose	frantically	from	the	passageway	and	the	clatter
一个	男人的	叫喊	的	警报	玫瑰	疯狂地	从	这	通道	和	这	哒

[ʌv; əv] [luːs] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['buːmɪŋ] ['empti] [kegz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid]

of	loose	boards	and	the	fall	of	a	stack	of	booming	empty	kegs	reverberated
的	松动的	板	和	这	落下	的	一个	堆	的	蓬勃发展	空的	酒桶	回响

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

走廊里传来一声男人惊恐的喊叫，松动的木板嘎吱作响，一堆空酒桶轰然倒塌，发出隆隆的巨响。

“ [wuː] - [huː] - [oʊ] !

“	Woo	-	who	-	o	!
“	伍	-	WHO	-	o	!

“呜呜呜！

” ['rɪrɪŋ] [bɪl] [huːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['feɪsɪz][ʌv; əv][bæd][lænd] [klɪfs]

”	Rearing	Bill	whooped	,	and	the	echoes	returned	from	faces	of	Bad	Land	cliffs
”	饲养	账单	欢呼	,	和	这	回声	返回	从	面孔	的	坏的	土地	悬崖

.

:
.

“里林比尔”发出了一声欢呼，回声从荒地悬崖的峭壁上传来。

“ - , [hiː; hi][siː ən] [ʃɔːr] [jel] !

“	Lawse	,	he	c'n	shore	yell	!
“	-	,	他	c'n	支撑	叫喊	!

“劳斯，他肯定能喊出来！”

” ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [sed] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

”	listeners	said	in	low	voices	.
”	听众	说	在	低的	声音	.

听众低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['ʃæmbəld] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] [əˈraʊnd][ðə; ði][teiblz]

As	the	big	fellow	shambled	nearer	,	the	gamblers	around	the	tables
作为	这	大的	同伴	混乱	更近	,	这	赌徒	大约	这	表格

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

随着那个高大的男人蹒跚走近，赌桌旁的赌徒们犹豫了。

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [æt; ət][ðə; ði][baːz][held][ðer; ðər] ['lɪkər] [pɔɪzd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

the	drinkers	at	the	bars	held	their	liquor	poised	,	looking	over	their	shoulders
这	饮酒者	在	这	酒吧	握住	他们的	酒	准备	,	寻找	超过	他们的	肩膀

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] ;

at	the	front	doors	;
在	这	正面	门	;

酒吧里的酒客们端着酒杯，不时回头望向大门；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	those	with	nothing	special	to	divide	their	attention	withdrew	to	the
和	那些	和	没有什么	特别的	到	划分	他们的	注意力	退出	到	这

[rɪr] [ɔːr][saɪd] ['entrənsiz] .

rear	or	side	entrances	.
后部	或者	边	入口	.

而那些没有什么特别的事情可做的人则退到了后门或侧门。

[ðə; ði] ['bɑːtendəz] , [huː] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɑːn]

The	bartenders	,	who	must	perforce	stay	and	take	it	,	wiped	their	hands	on
这	调酒师	,	WHO	必须	强制	停留	和	拿	它	,	擦拭	他们的	双手	在

[ðer; ðər]['eiprənz] ,

their	aprons	,
他们的	围裙	,

被迫留下来接受这一切的调酒师们，用围裙擦了擦手。

[ðer; ðər]['fɪŋgərz] ['twɪdlɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [flæt] [feɪs] [dɪŋk] [ʌv; əv] [skwɪnt] [lɛgʒɝz] ['lɪkwɪd]['æneks] .

their	fingers	twiddling	,	all	except	Flat	Face	Dink	of	Squint	Legere's	liquid	annex	.
他们的	手指	摆弄	,	全部	除了	平坦的	脸	丁克	的	眯	莱热尔的	液体	附件	.

除了斜眼莱杰尔液体附属机构的扁平脸丁克之外，其他人都在摆弄手指。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Flat	Face	Dink	lifted	the	corner	of	his	lips	;	then	he	gave	the	long	,
平坦的	脸	丁克	抬起	这	角落	的	他的	嘴唇	;	然后	他	给予	这	长的	,

扁脸丁克扬起嘴角；然后他发出长长的……

[red] , ['tʃeri] [wʊd] [bɑːr][æn; ən]['ekstrə][draɪ] ['pɑːlɪʃ] .

red	,	cherry	wood	bar	an	extra	dry	polish	.
红色的	,	樱桃	木头	酒吧	一个	额外的	干燥	抛光	.

红色樱桃木吧台，经过额外的干燥抛光。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !

“	My	gracious	!
“	我的	亲切	!

“我的天哪！

” [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌtiːˌaɪ'diː] [rɪks] ['wɪspəd] .

”	the	observing	Tid	Ricks	whispered	.
”	这	观察	tid	里克斯	低声说道	.

旁观的蒂德·里克斯低声说道。

“ [dɪŋk][dəunt] [ker] [fr] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

“	Dink	don't	care	f'r	anybody	in	the	world	!
“	丁克	不	关心	f'r	任何人	在	这	世界	!

“丁克根本不在乎世界上任何人！”

['hiːz] [ɔːl] [nɜːrv] , [dɪŋk] [ɪz] !

He's	all	nerve	,	Dink	is	!
他是	全部	神经	,	丁克	是	!

丁克真是胆大包天！

[kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd][flæt] - [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [neɪm] [jər] [pɪsən] ,

Come	the	devil	himself	and	Flat	Face'd	say	to	him	,	'	Name	yer	pisen	,
来	这	魔鬼	他自己	和	平坦的	-	说	到	他	,	-	姓名	你的	皮森	,

魔鬼亲自来了，扁脸会对他说：“说出你的琴名，

[oʊld] [bɔɪ] — ['haʊz] [hel] [tdeɪ] ?
old **boy** **—** **how's** **hell** **t'day** **?**
老的 男生 — 怎么样 地狱 今日 ?

老兄——今天过得怎么样?

- [hi:; hi] [wʊd] , ['ɑ:nɪst] !
' **He** **would** **,** **honest** **!**
- 他 会 , 诚实的 !

"他真的会这么做！"

[aɪ] [bet] [hi:; hi] [wʊd] .
I **bet** **he** **would** **.**
我 赌注 他 会 .

我敢肯定他会的。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔ:l] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɛgʒɘz] [ʃʊk] [ðə; ði] [plæŋks] [tɪl] [ðeɪ] [bu:md] [ænd; ənd]
" **A** **heavy** **footfall** **out** **in** **front** **of** **Legere's** **shook** **the** **planks** **till** **they** **boomed** **and**
" 一个 重的 人流量 出去 在 正面 的 莱热尔的 摇晃 这 木板 直到 他们 蓬勃发展 和

[kri:kt] .
creaked **.**
嘎吱作响 .

"莱热尔店门前沉重的脚步声震动了木板，发出隆隆的响声和嘎吱声。"

['rɪrɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [bɪg] [bʌk] [hɪl] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] .
Rearing **Bill** **of** **Big** **Buck** **Hill** **surged** **into** **the** **middle** **of** **the** **barroom** **.**
饲养 账单 的 大的 巴克 爬坡道 激增 进入 这 中间 的 这 酒吧间 .

来自大鹿山的雷林·比尔冲进了酒吧中央。

[ˌti:ˌaɪ'di:] [rɪks] [ʃræŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .
Tid **Ricks** **shrank** **into** **a** **corner** **.**
tid 里克斯 缩小 进入 一个 角落 .

蒂德·里克斯蜷缩在角落里。

['peitrənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɑ:r] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'flekʃnz] .
Patrons **along** **the** **bar** **watched** **anxiously** **through** **the** **mirror** **reflections** **.**
顾客 沿着 这 酒吧 观看 焦虑地 通过 这 镜子 反思 .

吧台边的顾客们透过镜子焦急地看着。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stækt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['glæsɪz]
Flat **Face** **Dink** **deliberately** **turned** **his** **back** **and** **stacked** **up** **a** **pyramid** **of** **glasses**
平坦的 脸 丁克 故意地 转向 他的 后退 和 堆叠 向上 一个 金字塔 的 眼镜
.
:
.

扁脸丁克故意转过身去，把一堆酒杯堆成了一座金字塔。

" [aɪ] [wɑ:nt] [pɪsən] !
" **I** **want** **pisen** **!**
" 我 想 皮森 !

"我要皮森！"

" [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [dɪ'klerd] , ['ʃæmblɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
" **the** **newcomer** **declared** **,** **shambling** **toward** **the** **bar** **,**
" 这 新人 声明 , 蹒跚 朝向 这 酒吧 ,

"新来的人一边蹒跚地走向吧台，一边说道，"

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [fi:t] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz]
where **they** **gave** **him** **ten** **feet** **width** **according** **to** **his** **size** **,** **looks** **and** **actions**
在哪里 他们 给予 他 十 脚 宽度 根据 到 他的 尺寸 , 看起来 和 行动
.
:
.

根据他的体型、外貌和举止，他们给了他十英尺宽的床。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [flɪpt] [ʌp][ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] , [tɔːl] , [streɪt] ['saɪdɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [nekt] ,

Flat	Face	Dink	flipped	up	a	quart	bottle	,	tall	,	straight	sided	and	long	necked	,
平坦的	脸	丁克	翻转	向上	一个	夸脱	瓶子	,	高的	,	直的	侧面	和	长的	颈部	,

扁脸丁克掀开一个一夸脱的瓶子，瓶子高高的，直筒形，长颈。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] [θɪk] , ['fluːtɪd] [glæs] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [gʊd] ['lɪkər] [drɪŋks] .

and	set	up	a	thick	,	fluted	glass	to	hold	two	good	liquor	drinks	.
和	放	向上	一个	厚的	,	凹槽	玻璃	到	抓住	二	好的	酒	饮料	.

准备一个厚重的、有凹槽的玻璃杯，用来盛两杯好酒。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Rearing	Bill	looked	at	the	glass	,	picking	it	up	.
饲养	账单	看起来	在	这	玻璃	,	挑选	它	向上	.

雷林·比尔看了看玻璃杯，把它捡了起来。

“ [pʊt] - [ɑːr][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['mɪstər] !

“	Put	'	r	thar	,	mister	!
”	放	-	r	那里	,	先生	!

“把它放那儿，先生！”

” ['rɪrɪŋ] [bɪl] [sed] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	Rearing	Bill	said	,	enthusiastically	.
”	饲养	账单	说	,	踊跃	.

“里林·比尔兴奋地说。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['meʒər] - ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪr] — [pʊt] - [ɑːr][taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	You	got	a	measure	'	cording	to	the	man	here	—	put	'	r	thar	!
”	你	得到	一个	措施	-	绳子	到	这	男人	这里	—	放	-	r	那里	!

“根据这位先生的说法，你得量一下——放那儿！”

” [flæt] [feɪs] [dɪŋk] ['kʌlərd] ['hæpɪli] ['ʌndər] [ðæt] [preɪz] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] ['rɪrɪŋ] [bɪl] ,

”	Flat	Face	Dink	colored	happily	under	that	praise	,	and	drank	with	Rearing	Bill	,
”	平坦的	脸	丁克	有色	快乐地	在下面	那	称赞	,	和	喝	和	饲养	账单	,

“扁脸丁克听到赞扬后高兴地脸红了，和里尔·比尔一起喝酒。”

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['nevər][dɪd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv]['peɪtrənz] .

something	he	never	did	except	with	the	most	distinguished	of	patrons	.
某物	他	绝不	做过	除了	和	这	最多	杰出的	的	顾客	.

他从未这样做过，只对最尊贵的赞助人这样做过。

['rɪrɪŋ] [bɪl] ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] ['aɪvəri] ['hændlz] .

Rearing	Bill	holstered	his	gun	with	the	stained	ivory	handles	.
饲养	账单	枪套	他的	枪	和	这	染色	象牙	把手	.

比尔把枪放回枪套里，枪柄是沾满污渍的象牙做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][skwɪnt] [lɛgʒɝz] ,

He	was	a	gentleman	among	gentlemen	,	in	Squint	Legere's	,
他	曾是	一个	绅士	之中	先生们	,	在	眯	莱热尔的	,

在《斜眼莱杰尔》中，他是一位真正的绅士。

[ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][flæt] [feɪs] [dɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv]

all	on	account	of	the	appreciation	of	Flat	Face	Dink	of	the	appropriateness	of
全部	在	帐户	的	这	欣赏	的	平坦的	脸	丁克	的	这	恰当性	的

['meʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

measures	for	a	man	,
措施	为了	一个	男人	,

这一切都源于平脸丁克对男士措施的恰当性的欣赏，

['sɜːrvɪŋ] ['glæsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [saɪz] .

serving	glasses	according	to	one's	size	.
服务	眼镜	根据	到	一个人的	尺寸	.

根据个人身高选择合适的酒杯。

['rɪrɪŋ] [bɪl] ['sɝ:dʒd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] ,
Rearing Bill surged forth into the street again ,
饲养 账单 激增 前进 进入 这 街道 再次 ,

雷林·比尔再次冲上了街道，

[pɑ:pt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
popped away a couple of times and went on his way .
爆裂 离开 一个 夫妻 的 时代 和 去 在 他的 方式 .

他时不时地离开一下，然后继续赶路。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :
He began to sing :
他 开始 到 唱歌 :

他开始唱歌：

“ [aɪm] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv][bɪg] [bʌk] [hɪl] .
“ I'm Rearing Bill of Big Buck Hill .
” 我是 饲养 账单 的 大的 巴克 爬坡道 .

“我是大雄鹿山的比尔。”

[sneɪk] [pɪsən] [ɪz][maɪ] [kjʊr] .
Snake pisen is my cure .
蛇 皮森 是 我的 治愈 .

蛇毒是我的良药。

[ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [aɪ] [i:t] [maɪ] [fɪl] ;
Of human flesh I eat my fill ;
的 人类 肉 我 吃 我的 充满 ;

我吃饱了人肉；

[æn; ən] - [aɪ] [teɪks] [maɪ] ['wɪski] [pjʊr] .
An ' I takes my whisky pure .
一个 - 我 需要 我的 威士忌酒 纯的 .

我喜欢喝纯威士忌。

” [hi:; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .
” He ended the verse with a chorus of shots .
” 他 结束 这 诗 和 一个 合唱 的 镜头 .

“他以一阵枪声结束了这首诗。”

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [laɪts] , [wɪtʃ] [kræʃt] [ɪn]['broʊkən] [glæs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] ['prɪti]
He aimed at lights , which crashed in broken glass , for he could shoot pretty
他 旨在 在 灯 , 哪个 崩溃了 在 破碎的 玻璃 , 为了 他 可以 射击 漂亮的
[streɪt] .
straight .
直的 .

他瞄准灯光，灯光破碎成玻璃碎片，因为他的射击非常精准。

[hɪz; ɪz]['gʌnfaɪər] [meɪd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [p'rɑ:nst] [ə'raʊnd] .
His gunfire made the horses nervous , and they pranced around .
他的 炮火 制成 这 马匹 紧张的 , 和 他们 轻快地 大约 .

他的枪声让马匹感到紧张，它们四处乱窜。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [men] ['skɜ:ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
When he was on one side of the square men scurried on the opposite side
什么时候 他 曾是 在 一 边 的 这 正方形 男人 匆匆跑过 在 这 对面的 边
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [maʊnts] ,
to remove their mounts ,
到 消除 他们的 安装 ,

当他走到广场的一侧时，广场另一侧的人们纷纷跑去卸下坐骑。

['i:ðər]	['reɪsɪŋ]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪvəri]	[bɑ:rn]	[ænd; ənd]	[kə'ræl]	[ɔ:r]	[daʊn]	[tɔ:rd]	['strəuləz]	-
either	**racing**	**out**	**to**	**the**	**livery**	**barn**	**and**	**corral**	**or**	**down**	**toward**	**Strollers**	**'**
任何一个	赛车	出去	到	这	涂装	谷仓	和	围栏	或者	向下	朝向	婴儿车	-

['kæmpgraʊnd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[kri:k]	['bɑ:təm]	.
Campground	**on**	**the**	**creek**	**bottom**	**.**
营地	在	这	溪	底部	.

要么飞奔到马厩和围栏，要么奔向溪谷底部的漫步者露营地。

['rɪrɪŋ]	['bɪlz]	[hɔ:rs]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ɑ:n][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dʒenərəs]	[skeɪl]	,
Rearing	**Bill's**	**horse**	**was**	**built**	**on**	**his**	**own**	**generous**	**scale**	**,**
饲养	法案的	马	曾是	建造	在	他的	自己的	慷慨的	规模	,

比尔养马的规模完全按照他自己慷慨的意愿来制定的。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tu:; tə]	[raɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[jʌŋ]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]
but	**he**	**had**	**begun**	**to**	**ride**	**it**	**when**	**it**	**was**	**too**	**young**	**;**	**and**	**now**
但	他	有	开始	到	骑	它	什么时候	它	曾是	也	年轻的	;	和	现在

[ðə; ði]	[bi:st]	,
the	**beast**	**,**
这	兽	,

但他开始骑它的时候，它还太小；而现在，这头牲畜，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dræft]	[hɔ:rs]	,
which	**would**	**have**	**been**	**a**	**good**	**draft**	**horse**	**,**
哪个	会	有	到过	一个	好的	草稿	马	,

它本来会是一匹不错的挽马。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sweɪˌbæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑ:p]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪrz]	.
was	**a**	**swayback**	**with**	**a**	**tired**	**look**	**in**	**the**	**lop**	**of**	**its**	**ears**	**.**
曾是	一个	摇摆背	和	一个	疲劳的	看	在	这	垂落	的	它是	耳朵	.

它驼背，耳朵耷拉着，看起来很疲惫。

[wen]	['rɪrɪŋ]	[bɪl]	[keɪm]	[baɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[p'rɑ:nst]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	['nɜ:rvəsli]	.
When	**Rearing**	**Bill**	**came**	**by**	**,**	**however**	**,**	**the**	**animal**	**pranced**	**and**	**shook**	**nervously**	**.**
什么时候	饲养	账单	来了	经过	,	然而	,	这	动物	轻快地	和	摇晃	紧张地	.

然而，当里林比尔走过来时，这只动物却紧张地跳来跳去，浑身颤抖。

[wɜ:rd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[tu:; tə]	['sɪti]	['mɑ:rʃ(ə)l]	[pi:t]	-	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]
Word	**had**	**been**	**sent**	**to**	**City**	**Marshal**	**Pete**	**Culder**	**,**	**who**	**was**	**out**	**in**	**his**	**home**
单词	有	到过	发送	到	城市	元帅	皮特	-	,	WHO	曾是	出去	在	他的	家

['kæbɪn]	.
cabin	**.**
舱	.

消息已送达城市治安官皮特·库尔德，当时他正在家里的木屋里。

[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[sed]	[ðæt]	['rɪrɪŋ]	[bɪl]	[frʌm; frəm]	[bʌk]	[hɪl]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[taʊn]	.
The	**messenger**	**said**	**that**	**Rearing**	**Bill**	**from**	**Buck**	**Hill**	**had**	**come**	**to**	**town**	**.**
这	信使	说	那	饲养	账单	从	巴克	爬坡道	有	来	到	镇	.

信使说，来自巴克山的里林·比尔已经进城了。

[æt; ət]	[li:st]	,
At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[ðə; ði]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[sed]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['rɪrɪŋ]	[bɪl]	[ænd; ənd]	['æktɪd]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðeɪ]
the	**fellow**	**had**	**said**	**he**	**was**	**Rearing**	**Bill**	**and**	**acted**	**as**	**bad**	**as**	**they**
这	同伴	有	说	他	曾是	饲养	账单	和	行动	作为	坏的	作为	他们

[meɪk]	[ðem; ðəm]	.
make	**them**	**.**
制作	他们	.

那家伙自称是"养牛比尔"，而且表现得像电影里演的那样坏。

- ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn][ɑːn][ðæt]

Culder	promised	to	come	right	down	,	but	he	wasn't	seen	by	any	one	on	that
-	承诺	到	来	正确的	向下	,	但	他	不是	已见	经过	任何	一	在	那

['hektɪk] [naɪt] .

hectic	night	.
忙碌的	夜晚	.

库尔德答应马上下来，但在那个混乱的夜晚，没有人看到他。

['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [kɔːrt] [haʊs] [skwer] [ðə; ði][dɪ'stɜːrbər] [went]['ɪntuː] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tʊk]

After	shooting	up	Court	House	Square	the	disturber	went	into	saloons	and	took
后	射击	向上	法庭	房子	正方形	这	扰乱者	去	进入	酒吧	和	采取

['tentətɪv] [ʃɑːts] [æt; ət] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

tentative	shots	at	bottles	and	glasses	.
暂定的	镜头	在	瓶子	和	眼镜	.

在法院广场开枪扫射后，这名扰乱治安的男子进入酒吧，试探性地向酒瓶和酒杯开枪。

[kiːn] [əb'zɜːvəz] ['noʊtɪst] [ðæt][hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

Keen	observers	noticed	that	he	shot	with	accuracy	.
敏锐的	观察员	注意到	那	他	射击	和	准确性	.

细心的观察者注意到他枪法很准。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] ,

He	held	his	biggest	of	revolvers	with	a	free	,
他	握住	他的	最大	的	左轮手枪	和	一个	自由的	,

他手里拿着他最大的左轮手枪，枪膛空着。

['paʊərf(ə)l][grɪp] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊl] ['lændɪd][ðə; ði] [liːd] [slʌgz] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,

powerful	grip	which	on	the	pull	landed	the	lead	slugs	in	whatever	he	aimed	at	,
强大的	紧握	哪个	在	这	拉	登陆	这	带领	蛞蝓	在	任何	他	旨在	在	,

他握力强劲，一扣扳机，铅弹就能精准命中目标。

['weðər] [tɪn][læmp] [beɪs] [ɔːr] [piːk] [glæs] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

whether	tin	lamp	base	or	peak	glass	on	a	pyramid	of	glasses	.
无论	锡	灯	根据	或者	顶峰	玻璃	在	一个	金字塔	的	眼镜	.

无论是锡制灯座还是金字塔形玻璃顶。

['rɪrɪŋ] [bɪl] ['ʃæmbəld] [frʌm; frəm] [sə'luːn] [tuː; tə] [sə'luːn] .

Rearing	Bill	shambled	from	saloon	to	saloon	.
饲养	账单	混乱	从	酒吧	到	酒吧	.

里林·比尔蹒跚地从一家酒吧走到另一家酒吧。

[ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrkɪt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌp'rɔːriəs] , [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mændz] ;

On	each	circuit	he	became	more	uproarious	,	more	exacting	in	his	demands	;
在	每个	电路	他	成为	更多的	哄然	,	更多的	严格	在	他的	需求	;

每走一圈，他的叫嚣就更加喧闹，要求也更加苛刻；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɑːrtendər][pʊt][aʊt][ə; eɪ][hæf][saɪz]

and	when	in	the	Happy	Medium	a	frightened	bartender	put	out	a	half	size
和	什么时候	在	这	快乐的	中等的	一个	害怕	调酒师	放	出去	一个	一半	尺寸

['wɪski] [glæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ][flæt] [feɪs]

whisky	glass	instead	of	a	double	size	according	to	the	fashion	set	by	Flat	Face
威士忌酒	玻璃	反而	的	一个	双倍的	尺寸	根据	到	这	时尚	放	经过	平坦的	脸

[dɪŋk] ,

Dink	,
丁克	,

当身处"快乐中庸之道"酒吧时，一位惊慌失措的调酒师按照"扁平脸丁克"的时尚潮流，端上来半杯威士忌酒杯，而不是双倍大小的酒杯。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzli] - [laɪk] [swaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [nɑ:kt] [ðə; ði]

Rearing	Bill	with	a	grizzly	-	like	swipe	of	the	muzzle	of	his	gun	knocked	the
饲养	账单	和	一个	灰熊	-	喜欢	滑动	的	这	枪口	的	他的	枪	敲门	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lɪkər] [klɜ:rk] ['sensləs] .

unfortunate	liquor	clerk	senseless	.
不幸	酒	职员	无意义的	.

比尔像灰熊一样用枪口猛击，将不幸的酒类店员打得不省人事。

[hi:; hi] [ðen] [stʊd] ,

He	then	stood	,
他	然后	站立	,

然后他站了起来，

[ə'mju:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [sprɔ:ld] [lɪmp] [ɑ:n]

amused	for	an	instant	by	the	spectacle	of	the	poor	devil	sprawled	limp	on
觉得好笑	为了	一个	立即的	经过	这	奇观	的	这	贫穷的	魔鬼	蔓延	跛行	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

看到可怜的家伙四肢瘫软地躺在地板上，我顿时觉得好笑起来。

“ [heɪ] !

“	Heh	!
“	呵呵	!

“嘿！”

” ['rɪrɪŋ] [bɪl] [sna:rld] .

”	Rearing	Bill	snarled	.
”	饲养	账单	纠缠	.

“里林比尔咆哮道。”

“ [tʃi:t] [ˌem 'i:][ɑ:n][em] - ['lɪkər] , [eɪ] !

“	Cheat	me	on	m	'	liquor	,	eh	!
“	欺骗	我	在	米	-	酒	,	嗯	!

“偷我的酒，是吗！”

[heɪ] !

Heh	!
呵呵	!

呵呵！

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['sɜ:rdʒɪŋ][tu:; tə] [gler] [frʌm; frəm] ['sʌŋkən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['ɒnlʊkəz]

”	He	turned	,	surging	to	glare	from	sunken	eyes	at	the	white	faced	onlookers
”	他	转向	,	滔滔	到	强光	从	凹陷	眼睛	在	这	白色的	面对	旁观者

.

:

.

他转过身，用凹陷的双眼怒视着面色苍白的旁观者。

[æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃræŋk] ,

As	he	stared	at	them	one	by	one	they	all	shrank	,
作为	他	凝视	在	他们	一	经过	一	他们	全部	缩小	,

他盯着他们一个个看，他们都变小了。

['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləsli] ['hændəld] [rɪ'vɑ:lvər] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz]

watchful	of	the	swinging	of	the	carelessly	handled	revolver	,	the	drunken	man's
警惕	的	这	摇摆	的	这	粗心大意	处理	左轮手枪	,	这	醉	男人的

[ʌn'stedi] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] ,

unsteady	finger	on	the	trigger	,
不稳定	手指	在	这	扳机	,

他警惕地看着那把被粗暴摆弄的左轮手枪晃动，醉汉颤抖的手指放在扳机上。

[ðə; ði] ['hæmər] [drɔ:n] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [kɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ,

the	hammer	drawn	back	at	full	cock	and	the	big	,
这	锤	绘制	后退	在	满的	公鸡	和	这	大的	,

锤子完全拉开，处于待击状态，而且很大，

['paʊərf(ə)l] [pɔ:] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kænən] .

powerful	paw	holding	the	barrel	as	steady	as	a	mounted	cannon	.
强大的	爪子	保持	这	桶	作为	稳定的	作为	一个	安装	大炮	.

一只强有力的爪子稳稳地握着炮管，就像架在炮架上的大炮一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɑ:ks,ɛldər] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['ʃeɪki] , ['frendləs] ['hæŋər] - [ɑ:n] [noʊn] [æz; əz] [ɑ:d]

There	was	in	Boxelder	a	shiftless	,	shaky	,	friendless	hanger	-	on	known	as	Odd
那里	曾是	在	美洲槭	一个	无所事事	,	摇晃	,	没有朋友	衣架	-	在	已知	作为	奇怪的

['dʒɑ:bɪŋ] [det] - ,

Jobbing	Det	Linver	,
兼职	侦探	-	,

在博克斯埃尔德镇，有一个游手好闲、不思进取、没有朋友的跟班，名叫零工侦探林弗。

[ə; eɪ] ['hʌdld] [ʌp] , ['rægɪdli] [drest] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'raʊnd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

a	huddled	up	,	raggedly	dressed	fellow	who	was	kicked	around	by	every	one	.
一个	蜷缩着	向上	,	破烂地	穿着	同伴	WHO	曾是	踢	大约	经过	每一个	一	.

一个蜷缩着身子、衣衫褴褛的人，被所有人踢来踢去。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [wen] [ɑ:d] ['dʒɑ:bɪŋ]

There	had	been	an	interval	of	ten	or	fifteen	minutes	'	quiet	when	Odd	Jobbing
那里	有	到过	一个	间隔	的	十	或者	十五	分钟	-	安静的	什么时候	奇怪的	兼职

[det] [ə'pɪrd] [ɪn] [skwɪnt] [lɛgʒɝz] ['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] .

Det	appeared	in	Squint	Legere's	barroom	.
侦探	出现	在	眯	莱热尔的	酒吧间	.

大约过了十分钟或十五分钟的平静之后，零工侦探出现在了斜眼莱杰的酒吧里。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	man	who	had	been	reading	the	weekly	paper	in	the	lobby	laid	it	on	the
这	男人	WHO	有	到过	阅读	这	每周	纸	在	这	大厅	铺设	它	在	这

[hoʊ'tel] ['klɝ:ks] [desk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [dʒʌst] [æz; əz] [det]

hotel	clerk's	desk	and	entered	the	barroom	from	the	lobby	just	as	Det
酒店	职员的	桌子	和	进入	这	酒吧间	从	这	大厅	只是	作为	侦探

['entərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ['æli] ,

entered	from	the	rear	alley	,
进入	从	这	后部	胡同	,

那个在大堂里看周报的男人把报纸放在酒店前台的桌子上，然后从大堂走进酒吧间，这时侦探也从后巷进来了。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

looking	anxiously	behind	him	.
寻找	焦虑地	在后面	他	.

他焦急地回头张望。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] [ˊkætfutid] , [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [sni:k] , ['ɪntu:]

Rearing	Bill	had	catfooted	,	as	softly	as	a	grizzly	bear	on	the	sneak	,	into
饲养	账单	有	猫爪	,	作为	轻轻	作为	一个	灰熊	熊	在	这	潜行	,	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

里林·比尔像灰熊偷偷摸摸地蹑手蹑脚地走进了前门。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

Flat	Face	Dink	looked	up	with	a	genial	smile	of	welcome	,
平坦的	脸	丁克	看起来	向上	和	一个	和蔼可亲	微笑	的	欢迎	,

扁脸丁克抬起头，带着亲切的微笑表示欢迎。

[soʊ][ðə; ði] ['bʊli] [grɪnd] ['waɪdli] [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] .

so	the	bully	grinned	widely	as	he	started	for	the	bar	.
所以	这	欺负	咧嘴一笑	广泛	作为	他	开始	为了	这	酒吧	.

于是，恶霸咧嘴一笑，朝吧台走去。

[ðʌs] [ɑ:d] ['dʒɑ:bɪŋ] [det] [bækt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['veri] [bɪg] ['feloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə]

Thus	Odd	Jobbing	Det	backed	right	into	the	very	big	fellow	he	was	scared	to
因此	奇怪的	兼职	侦探	支持的	正确的	进入	这	非常	大的	同伴	他	曾是	害怕的	到

[mi:t] .

meet	.
见面	.

于是，零工侦探一头撞上了他一直害怕遇到的那个身材魁梧的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [kə'lɪʒ(ə)n] .

It	was	an	abrupt	collision	.
它	曾是	一个	突然	碰撞	.

这是一次突如其来的碰撞。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [grʌntid] .

Rearing	Bill	grunted	.
饲养	账单	哼哼	.

比尔哼了一声，后腿抬起来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] ,

He	glanced	around	,	stopped	and	saw	the	cringing	,
他	瞥了一眼	大约	,	停止	和	锯	这	令人作呕	,

他环顾四周，停了下来，看到有人畏缩着，

['ʃrɪŋkɪŋ] [retʃ] [hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌtərli] ['æbdʒekt] [fɪr] .

shrinking	wretch	who	looked	up	at	him	with	utterly	abject	fear	.
收缩	可怜虫	WHO	看起来	向上	在	他	和	完全地	卑贱	害怕	.

一个畏缩的可怜虫仰望着他，眼中充满了极度的恐惧。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [stɛərd][ænd; ənd] [glɛəd] ;

For	an	instant	Rearing	Bill	stared	and	glared	;
为了	一个	立即的	饲养	账单	凝视	和	怒目而视	;

一瞬间，里林·比尔瞪着他，怒目而视；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn][æz; əz][hi:; hi]['sɜ:dʒd][æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðʌs] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

then	he	began	to	grin	as	he	surged	at	the	victim	thus	thrown	in	his	way	.
然后	他	开始	到	咧嘴笑	作为	他	激增	在	这	受害者	因此	抛掷	在	他的	方式	.

然后他咧嘴一笑，猛地扑向挡在他面前的受害者。

[ɑ:d] ['dʒɑ:bɪŋ] [det] [bækt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .

Odd	Jobbing	Det	backed	till	he	was	stopped	by	the	wall	.
奇怪的	兼职	侦探	支持的	直到	他	曾是	停止	经过	这	墙	.

零工侦探一路后退，直到被墙挡住。

[ðen] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ə'bju:zɪŋ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wi:klɪŋ] , [hu:] ['blʌbəd] ,

Then	Rearing	Bill	cuffed	and	kicked	,	abusing	the	wretched	weakling	,	who	blubbered	,
然后	饲养	账单	袖口	和	踢	,	滥用	这	可怜	弱者	,	WHO	呜咽	,

['hwɪmpəd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['bɛgd] .

whimpered	,	choked	and	begged	.
呜咽	,	窒息	和	乞求	.

然后，里林·比尔又打又踢，虐待这个可怜的弱者，他呜咽着、呜咽着、哽咽着、乞求着。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['bʊli] [slæpt] [ænd; ənd] [poʊkt]

The	more	he	pleaded	for	mercy	the	more	the	bully	slapped	and	poked
这	更多的	他	恳求	为了	怜悯	这	更多的	这	欺负	被掌掴	和	戳

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [rɪ'vɑ:lvər] .

him	with	the	big	revolver	.
他	和	这	大的	左轮手枪	.

他越是求饶，恶霸就越是用那把大左轮手枪扇他耳光、戳他。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ” ['rɪrɪŋ] [bɪl] [sə'dʒestɪd] ['tentətɪvli] , “
“ I've a notion to kill you , ” Rearing Bill suggested tentatively , “
“ 我已经 一个 概念 到 杀 你 , ” 饲养 账单 建议 姑且 , “

“我有个杀了你的主意，”里林·比尔试探性地提议道，“

- - - [ˌem 'iː] ['ðætəweɪ] .
' sultin ' me thataway .
- - - 我 那边 .

你这是在侮辱我。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][kʌt] [jər] [hɑːrt] [aʊt][æn; ən] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've a notion to cut yer heart out an ' eat it !
我已经 一个 概念 到 切 你的 心 出去 一个 - 吃 它 !

我有个主意，要把你的心挖出来吃掉！

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [jiː; ji] — - - - [ˌem 'iː] .
I've a notion to shoot ye — ' sultin ' me .
我已经 一个 概念 到 射击 是的 — - - - 我 .

我真想毙了你——你竟敢侮辱我。

[ˌem 'iː] — ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] — [wɑːkɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
Me — bumping into me — walkin ' all over me .
我 — 碰撞 进入 我 — 步行 - 全部 超过 我 .

我——撞到我——践踏我。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - [iːt] [jiː; ji] [fr] ['brekfəst] — ”
I've a notion to kill an ' eat ye f'r breakfast — ”
我已经 一个 概念 到 杀 一个 - 吃 是的 f'r 早餐 — ”

我有个主意，要杀了你，把你当早餐吃掉——”

- [ðə; ði][spek'teitəs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ,
' The spectators , shrinking along the walls , edging away ,
- 这 观众 , 收缩 沿着 这 墙壁 , 边缘 离开 ,

观众们沿着墙边退缩，慢慢地往后挪动，

[froʊz][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɜːrdər]
froze with expectancy as they saw the tentative suggestion of murder
冻住了 和 预期 作为 他们 锯 这 暂定的 建议 的 谋杀
[kən'dʒiːlɪŋ] ['ɪntuː][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] .
congealing into determination to kill .
凝固 进入 决心 到 杀 .

当他们看到谋杀的试探性暗示逐渐凝固成杀戮的决心时，他们都屏息凝神，充满期待。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊri] .
Rearing Bill had worked himself up to a fury .
饲养 账单 有 工作 他自己 向上 到 一个 愤怒 .

里林·比尔已经怒不可遏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪn]['sævɪdʒ][fə'rɑːsəti] .
He was weaving in savage ferocity .
他 曾是 编织 在 野蛮的 恶 .

他凶猛地挥舞着手臂。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , ['koʊvɜːrtli][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,
He glanced around , covertly from under his bushy brows ,
他 瞥了一眼 大约 , 隐蔽 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 ,

他从浓密的眉毛下偷偷地环顾四周，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
taking in the white faces and the fears in the eyes of the beholders .
采取 在 这 白色的 面孔 和 这 恐惧 在 这 眼睛 的 这 旁观者 .

观察着人们苍白的脸庞和旁观者眼中的恐惧。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tiː] - [kɪl] [juː; jʊ] !
“ Yes , sir , I'm going t ' kill you !
“ 是的 , 先生 , 我是 去 t - 杀 你 !

“是的，先生，我要杀了你！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [snaːrld] .
” he suddenly snarled .
” 他 突然 纠缠 .

他突然咆哮道。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪktɪm] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] .
But , like a cat playing with a victim Rearing Bill deliberately delayed .
但 , 喜欢 一个 猫 玩耍 和 一个 受害者 饲养 账单 故意地 延迟 .

但是，就像猫戏弄受害者一样，Rearing Bill 故意拖延时间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] , ['terər] ['strɪkən] , ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ['vɪktɪm] .
Here was a worthless , terror stricken , utterly helpless and friendless victim .
这里 曾是 一个 毫无价值 , 恐怖 受打击的 , 完全地 无助 和 没有朋友 受害者 .

这是一个毫无价值、惊恐万分、完全无助且孤苦伶仃的受害者。

[ɑːd] ['dʒɑːbɪŋ] [det] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɑːri] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl]
Odd Jobbing Det looked his sorry misery and his voice went up in a shrill
奇怪的 兼职 侦探 看起来 他的 对不起 苦难 和 他的 嗓音 去 向上 在 一个 尖锐
['breɪkɪŋ] [weɪl][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['terər] ,
breaking wail of hopeless terror ,
打破 哀号 的 绝望 恐怖 ,

零工侦探一脸悲惨的表情，声音变得尖锐而破碎，充满了绝望的恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bruːts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [get][ə; eɪ][mæn] ” ,
for he felt the drunken brute's determination to “ get a man ” ,
为了 他 毛毡 这 醉 蛮力的 决心 到 “ 得到 一个 男人 ” ,
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][bæd] ,
establishing a reputation as bad ,
建立 一个 名声 作为 坏的 ,

因为他感受到了那个醉汉想要“找个男人”的决心，从而树立了恶名。

['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [kɪk] .
killing to see a victim kick .
杀 到 看 一个 受害者 踢 .

为了看到受害者挣扎而杀人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
The man who had been reading the paper gazed curiously at the spectacle .
这 男人 WHO 有 到过 阅读 这 纸 凝视 奇怪的是 在 这 奇观 .

正在看报纸的男子好奇地望着眼前的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['tɪmbər]
He had recognized the whoop of Rearing Bill as that of a green timber
他 有 认可 这 哇哦 的 饲养 账单 作为 那 的 一个 绿色的 木材
['wʊdzmən] ,
woodsman ,
樵夫 ,

他认出“养牛比尔”的叫声是新手伐木工人的叫声。

[ə; eɪ] ['lɔːgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] , [spruːs] [ɔːr] ['hemlɑːk] [belt] ['sʌmwer] .
a logger from the pine , spruce or hemlock belt somewhere .
一个 日志记录器 从 这 松树 , 云杉 或者 铁杉 腰带 某处 .

来自某处松树、云杉或铁杉林带的伐木工。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , ['rekəgnaɪzd]
Now **he** **saw** **the** **big** **fellow** **clearly** **and** **,** **staring** **at** **him** **in** **surprise** **,** **recognized**
现在 他 锯 这 大的 同伴 清楚地 和 , 凝视 在 他 在 惊喜 , 认可
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

现在他看得清了那个高大的男人，惊讶地盯着他，认出了他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dæmd] [skʌŋk] !
“ **Why** **,** **you** **damned** **skunk** **!**
“ 为什么 , 你 该死的 臭鼬 !

“你这只该死的臭鼬！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , [ber]
” **he** **muttered** **,** **just** **like** **that** **,** **and** **started** **straight** **across** **the** **barroom** **,** **bare**
” 他 低声说道 , 只是 喜欢 那 , 和 开始 直的 穿过 这 酒吧间 , 裸
['hændɪd] .
handed **.**
递交 .

他咕哝了一声，然后就赤手空拳地径直穿过酒吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [spek'teitəs] .
There **was** **a** **gasp** **of** **amazement** **among** **the** **other** **spectators** **.**
那里 曾是 一个 喘气 的 惊愕 之中 这 其他 观众 .

其他观众中响起一片惊叹的叹息声。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [hɜːrd] [ɔːr][felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ] .
Rearing **Bill** **heard** **or** **felt** **the** **difference** **in** **the** **echo** **.**
饲养 账单 听到 或者 毛毡 这 不同之处 在 这 回声 .

瑞格·比尔听出了或感觉到了回声的变化。

[hiː; hi][froʊz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv]
He **froze** **for** **an** **instant** **as** **he** **cunningly** **turned** **his** **eyes** **to** **look** **out** **of**
他 冻住了 为了 一个 立即的 作为 他 狡猾地 转向 他的 眼睛 到 看 出去 的
[ðer; ðər]['kɔːrnərz] .
their **corners** **.**
他们的 角落 .

他愣了一下，然后狡黠地转过眼角，向外望去。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][swɪft] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
He **discovered** **the** **swift** **approach** **of** **the** **spectator** **and** **turned** **to** **look** **.**
他 发现 这 迅速 方法 的 这 旁观者 和 转向 到 看 .

他发现有观众迅速靠近，便转头去看。

['rɪrɪŋ] ['bɪlz] [feɪs] [kən'vʌlst] .
Rearing **Bill's** **face** **convulsed** **.**
饲养 法案的 脸 抽搐 .

比尔抬起头，脸部抽搐了一下。

[ə; eɪ]['regjələr] [gə'rɪlə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]['kruːəlti] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
A **regular** **gorilla** **expression** **of** **ugliness** **and** **cruelty** **crossed** **his** **features** **.**
一个 常规的 大猩猩 表达 的 丑陋 和 残酷 交叉 他的 特征 .

他脸上浮现出大猩猩特有的丑陋和残忍的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [meɪn] , ['flʌfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
He **had** **clicked** **his** **teeth** **and** **shaken** **his** **tangled** **mane** **,** **fluffing** **up** **his**
他 有 点击 他的 牙齿 和 摇晃 他的 纠缠不清 鬃毛 , 蓬松 向上 他的
[stiːl] [blæk] ['wɪskərz] .
steel **black** **whiskers** **.**
钢 黑色的 胡须 .

他咬紧牙关，抖了抖乱蓬蓬的鬃毛，竖起了他那乌黑的胡须。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ɑːd] ['dʒɑːbɪŋ]

At	sight	of	the	interrupter	he	shrank	in	precisely	the	same	way	that	Odd	Jobbing
在	视线	的	这	中断器	他	缩小	在	恰恰	这	相同的	方式	那	奇怪的	兼职

[det] [hæd; həd] [dʌn] ,

Det	had	done	,
侦探	有	完毕	,

一看到打断他的人，他就和杂务侦探一样，畏缩了一下。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kruːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['terər]

and	lines	of	cruel	satisfaction	changed	to	the	same	quivering	of	terror
和	线条	的	残忍的	满意	已更改	到	这	相同的	颤抖	的	恐怖

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

and	pleading	.
和	恳求	.

残酷的满足感变成了同样的颤抖的恐惧和哀求。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

“	I	didn't	mean	nothing	!
“	我	没有	意思是	没有什么	!

“我什么都没说！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

I	didn't	mean	nothing	!
我	没有	意思是	没有什么	!

我不是那个意思！

[aɪ] [wɜːr; wər] [dʒɛs] - ['fuːlɪn] - !

I	were	jes	'	foolin	'	!
我	是	杰斯	-	愚弄	-	!

我只是在开玩笑！

” ['rɪrɪŋ] ['bɪlz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] .

”	Rearing	Bill's	voice	rose	higher	and	shriller	.
”	饲养	法案的	嗓音	玫瑰	更高	和	更尖锐	.

“里林·比尔的声音越来越高，越来越尖锐。”

“ [aɪ] [-] ['riːəli] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt] - [ɪm] , ['mɪstər] ['bensn] ! [hoʊnz] - — ['ɑːnɪst] ! ”

“	I	wa'n't	really	goin	'	to	hurt	'	im	,	Mister	Benson	!	Hones	'	—	honest	!	”
“	我	想	真的	去	-	到	伤害	-	我是	,	先生	本森	!	磨刀石	-	—	诚实的	!	”

“我真的不会伤害他，本森先生！真的！”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !

“	You	lie	!
“	你	说谎	!

你撒谎！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌfɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [feɪs] [ˌbæk'hændɪdli] .

”	the	other	exclaimed	,	cuffing	the	big	face	backhandedly	.
”	这	其他	惊呼	,	袖口	这	大的	脸	反讽地	.

“另一个人喊道，反手一巴掌拍在了那张大脸上。”

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] ,

Under	cover	of	the	stinging	blow	,
在下面	覆盖	的	这	刺痛	吹	,

在剧痛的掩护下，

['bensn] [snætʃt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɪ'vaːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊliz] [hænd] .

Benson	snatched	the	huge	revolver	from	the	loose	grasp	of	the	bully's	hand	.
本森	抢夺	这	巨大的	左轮手枪	从	这	松动的	抓牢	的	这	恶霸的	手	.

本森从恶霸松开的手中夺过那把巨大的左轮手枪。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['bensn] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	with	the	barrel	of	the	weapon	Benson	pounded	the	big	fellow	across	the
然后	和	这	桶	的	这	武器	本森	猛击	这	大的	同伴	穿过	这

[flɔːr] , ['bækwərd] .

floor	,	backward	.
地面	,	落后	.

然后，本森用枪管猛击那个大块头，把他打得向后倒在地上。

['rɪrɪŋ] [bɪl] [jelpt] , [kraɪd] [aʊt] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

Rearing	Bill	yelped	,	cried	out	,	choked	and	at	last	turned	to	run	.
饲养	账单	尖叫	,	哭	出去	,	窒息	和	在	最后的	转向	到	跑步	.

雷林·比尔尖叫、嚎叫、哽咽，最后转身就跑。

[kən'temptʃuəsli] , ['bensn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] ;

Contemptuously	,	Benson	gave	him	a	kick	;
轻蔑地	,	本森	给予	他	一个	踢	;

本森轻蔑地踢了他一脚；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [jeld] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði][bɪg][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər]

and	then	as	the	bully	yelled	he	fired	the	big	gun	at	the	floor	under
和	然后	作为	这	欺负	大喊	他	被解雇	这	大的	枪	在	这	地面	在下面

[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [buːts] [bɑːbd] [haɪ] [ænd; ənd] [θʌmpt] [tuː; tə]['frʌntɪk] ['efərts] [æt; ət]

him	so	that	the	huge	boots	bobbed	high	and	thumped	to	frantic	efforts	at
他	所以	那	这	巨大的	靴子	波波德	高的	和	猛击	到	疯狂的	努力	在

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

然后，恶霸一边叫喊，一边用大枪朝脚下的地板开了一枪，巨大的靴子高高地上下晃动，砰砰作响，吓得人拼命逃跑。

['kræʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

crashing	out	into	the	night	.
崩溃	出去	进入	这	夜晚	.

坠入夜色中。

[ˌaʊt'saɪd] ['rɪrɪŋ] [bɪl] ['reɪst] , ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪˌbæk] ['dreɪˌhɔrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd]

Outside	Rearing	Bill	raced	,	plunging	to	the	swayback	drayhorse	,	and	he	rode
外部	饲养	账单	比赛	,	骤降	到	这	摇摆背	驮马	,	和	他	骑

['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

furiously	away	in	the	dark	,
愤怒地	离开	在	这	黑暗的	,

外面的里林·比尔飞奔起来，扑向那匹驼背的运货马，然后策马狂奔，消失在黑暗中。

['hedɪŋ] [ʌp] [sneɪk] [kriːk] .

heading	up	Snake	Creek	.
标题	向上	蛇	溪	.

沿着蛇溪向上走。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [jelps] [lɔːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæd][lænd]

When	he	was	out	of	hearing	,	his	nervous	yelps	lost	away	in	the	Bad	Land
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	他的	紧张的	耶普斯	丢失的	离开	在	这	坏的	土地

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当他消失在人们的视线之外时，他紧张的叫喊声渐渐远去，消失在荒芜之地的远处。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [skwɪnt] [lɛgʒɘz] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd]

the	crowd	came	back	into	Squint	Legere's	barroom	to	see	what	miracle	had
这	人群	来了	后退	进入	眯	莱热尔的	酒吧间	到	看	什么	奇迹	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] ['bɪlz] [wʊps] .

changed	the	echo	of	Rearing	Bill's	whoops	.
已更改	这	回声	的	饲养	法案的	哎呀	.

人群又回到了斯昆特·莱杰尔的酒吧，想看看究竟是什么奇迹改变了里林·比尔的叫喊声的回声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['streɪndʒər] , ['bensn] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['rɪrɪŋ] ['bɪlz] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They found the other stranger , Benson , unloading Rearing Bill's revolver of the
他们 成立 这 其他 陌生人 , 本森 , 卸货 饲养 法案的 左轮手枪 的 这
['jeloʊ] [steɪnd] ['aɪvəri] ['hændlz] .
yellow stained ivory handles .
黄色的 染色 象牙 把手 .

他们发现另一个陌生人本森正在卸下里林·比尔的左轮手枪，那把手枪的象牙手柄已经泛黄。

['baɪstændəz] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌber'hændɪd] , [raɪt]
Bystanders whispered excitedly at what this fellow had done , barehanded , right
旁观者 低声说道 兴奋地 在 什么 这 同伴 有 完毕 , 徒手 , 正确的
['æftər] ['kɔ:lɪŋ] ['rɪrɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
after calling Rearing Bill a skunk .
后 呼叫 饲养 账单 一个 臭鼬 .

旁观者们兴奋地窃窃私语，议论着这个家伙赤手空拳地做了什么，就在他刚刚骂了"养牛比尔"是只臭鼬之后。

" [maɪ][læn] - !
" My lan ' !
" 我的 兰 - !

"我的土地！"

" [ˌti:ˌaɪ'di:] [rɪks] [gɑ:spt] .
" Tid Ricks gasped .
" tid 里克斯 倒吸一口气 .

蒂德·里克斯倒吸了一口气。

" [aɪ]['nevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [breɪv] [æz; əz] [ðæt] — [maɪ] , ['greɪʃəs] !
" I never hoped to see anybody brave as that — my , gracious !
" 我 绝不 希望 到 看 任何人 勇敢的 作为 那 — 我的 , 亲切 !

"我从未想过会见到如此勇敢的人——我的天哪！"

[hi:; hi][dʒʌst]['æktɪd][laɪk][hi:; hi] [-] - [freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [jes] , [sɜ:r] !
He just acted like he wa'n't ' fraid of nothing in the world , yes , sir !
他 只是 行动 喜欢 他 想 - 害怕 的 没有什么 在 这 世界 , 是的 , 先生 !

他表现得好像什么都不怕，是的，先生！

[waɪ] , [hi:; hi] [slæpt] [ðæt] [bɪg] ['felər] - [fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] !
Why , he slapped that big feller ' fore he even took his gun away !
为什么 , 他 被掌掴 那 大的 伙计 - 前 他 甚至 采取 他的 枪 离开 !

为什么？他还没等那家伙把枪拿走，就先扇了他一巴掌！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜ:(r)vi] [θɪŋ] ['enibɑ:di] - [dɪd][get][tu:; tə] [si:] !
It was the nerviest thing anybody eveh did get to see !
它 曾是 这 最紧张 事物 任何人 - 做过 得到 到 看 !

这是我见过的最惊险刺激的事情！

" [skwɪnt] ['lɛgɜ˞] [dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] .
" Squint Legere did the honors .
" 眯 莱热尔 做过 这 荣誉 .

"Squint Legere 完成了这项荣誉。"

['bensn] [dʒʌst][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .
Benson just must take a drink .
本森 只是 必须 拿 一个 喝 .

本森非得喝一口水。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] , " [hi:; hi] [ə'sentid] , " [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
" I'll take one , " he assented , " and no more .
" 患病的 拿 一 , " 他 同意 , " 和 不 更多的 .

"我要一个，"他同意道，"不要更多了。"

” [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
” He meant it .
” 他 意思是 它 .

他是认真的。

[noʊ][wʌn]['ɝːdʒd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] , [ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] .
No one urged , or even suggested , a second drink .
不 一 敦促 , 或者 甚至 建议 , 一个 第二 喝 .

没有人怂恿，甚至没有人建议再喝一杯。

['bensn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] [kiː] .
Benson went to the night clerk for his room key .
本森 去 到 这 夜晚 职员 为了 他的 房间 钥匙 .

本森去找值夜班的接待员要房间钥匙。

['lɛgɝ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Legere checked him at the foot of the stairs .
莱热尔 已检查 他 在 这 脚 的 这 楼梯 .

莱热尔在楼梯脚下查看了他的情况。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['lɛgɝ] [sed] . “
“ Excuse me , ” Legere said . “
“ 原谅 我 , ” 莱热尔 说 . “

“打扰一下，”莱热尔说道。

- [kɔːrs] , [aɪ][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? ”
' Course , I mind my own business — but you knew him ? ”
- 课程 , 我 头脑 我的 自己的 商业 — 但 你 知道 他 ? ”

“当然，我不会多管闲事——但你认识他？”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[went] [tuː; tə] [skuːl] ['geðər] . ”
Went to school together . ”
去 到 学校 一起 . ”

我们一起上过学。

“ [ðæt] [soʊ] !
“ That so !
“ 那 所以 !

“正是如此！”

[bæk] [iːst] , [aɪ][ɪk'spekt] ? ”
Back East , I expect ? ”
后退 东方 , 我 预计 ? ”

我猜是在东部吧?

“ [jes] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] . ”
“ Yes , Minnesota . ”
“ 是的 , 明尼苏达州 . ”

“是的，明尼苏达州。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
“ That makes me think .
“ 那 制作 我 思考 .

“这让我陷入了沉思。”

[jʊə(r)] ['bensn] — ['rɑːbərt] ['bensn] , ” ['lɛgɝ] [sed] , “ [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər] . ”
You're Benson — Robert Benson , ” Legere said , “ I see by the register . ”
你是 本森 — 罗伯特 本森 , ” 莱热尔 说 , “ 我 看 经过 这 登记 . ”

“你是本森——罗伯特·本森，”莱热尔说，“我从收银机上看到了。”

“ [oʊ] , [jes] ! ”
“ Oh , yes ! ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！ ”

“ [nɑːt] — [ʌ; ɜː] — [nɑːt]['peɪʃ(ə)nt][bɑːb] — [ʌ; ɜː] ? ”
“ Not — uh — not Patient Bob — uh ? ”
“ 不是 — 呃 — 不是 病人 鲍勃 — 呃 ? ”

“不是——呃——不是病人鲍勃——呃？ ”

“ [waɪ] — ” [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [aɪv] [bɪn] [kɔːld]
“ Why — ” the flicker of a reminiscent smile crossed his face — “ I've been called
“ 为什么 — ” 这 闪烁 的 一个 令人怀念的 微笑 交叉 他的 脸 — “ 我已经 到过 称为
[ðæt] — ”
that — ”
那 — ”

“为什么——”他脸上闪过一丝回忆的微笑——“我以前也被人这么叫过——”

“ ['ʃuː] - [juː] !
“ Shu - u !
“ 舒 - 你 !

“修宇！

” [skwɪnt] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔːftli] . “
” Squint exclaimed , softly . “
” 眯 惊呼 , 轻轻 . “

“斯奎特轻声惊呼道。”

- [kɔːrs] , [aɪ][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] ['bensn] ! ” “
' Course , I mind my own business , Mister Benson ! ” “
- 课程 , 我 头脑 我的 自己的 商业 , 先生 本森 ! ” “

“当然，我才不会多管闲事呢，本森先生！ ”

- [kɔːrs] , [noʊ] [ðæt] .
' Course , know that .
- 课程 , 知道 那 .

当然，这一点你要明白。

[wel] , [ˌgʊd'naɪt] !
Well , goodnight !
出色地 , 晚安 !

晚安！

” [skwɪnt] ['lɛgɜˇ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ]
” Squint Legere returned to the bar where he was awaited with interest by
” 眯 莱热尔 返回 到 这 酒吧 在哪里 他 曾是 等待中 和 兴趣 经过
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] .
a curious crowd .
一个 好奇的 人群 .

“斜眼莱杰尔回到了酒吧，一群好奇的人群正饶有兴趣地等着他。

“ ['hiːz] ['peɪʃ(ə)nt][bɑːb] , ” [skwɪnt] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ He's Patient Bob , ” Squint remarked in a low voice .
“ 他是 病人 鲍勃 , ” 眯 评论 在 一个 低的 嗓音 .

“他是耐心先生鲍勃，”斯昆特低声说道。

“ [nɑːt] — — [seɪ] , ['peɪʃ(ə)nt][bɑːb] ['bensn] !
“ Not — — Say , Patient Bob Benson !
“ 不是 — — 说 , 病人 鲍勃 本森 !

“不是——说，病人鲍勃·本森！

['ʃuː] - [juː] - [juː] - [juː] !
Shu - u - u - u !
舒 - 你 - 你 - 你 !

舒-呜呜!

" ['vɔɪsɪz] [gɑːspt] .
" voices gasped .
" 声音 倒吸一口气 .

"人们倒吸了一口气。"

" [æn; ən] - [aɪ] [siːn] - [ɪm] ['sɛtɪn] - [ðə'ɛtʃ][ɔːl][ðə; ði] - , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ]
" An ' I seen ' im settin ' theh all the ev'ing , reading the paper , cool as you
" 一个 - 我 已见 - 我是 塞廷 - 那个 全部 这 - , 阅读 这 纸 , 凉爽的 作为 你
[pliːz] !
please !
请 !

"我看到他整晚都坐在那里，悠闲地读报纸！"

" [ˌtiːˌaɪ'diː] [rɪks] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
" Tid Ricks broke the silence .
" tid 里克斯 打破 这 沉默 .

蒂德·里克斯打破了沉默。

" [waɪ] , [hiː; hi] [nɛvɛ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðæt] [oʊld] [ˊfɒːflʌʃə] [kʌm] ['ʃuːtɪn] - [baɪ] , [noʊ] ,
" Why , he neveh even looked up when that old fourflusher come shootin ' by , no ,
" 为什么 , 他 内韦 甚至 看起来 向上什么时候 那 老的 四冲水器 来 射击 - 经过 , 不 ,
[sə] !
suh !
苏 !

"哎呀，那辆老式四轮摩托车呼啸而过时，他连头都没抬一下，真的！"

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I seen it with my own eyes .
我 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
I knowed he was good .
我 已知 他 曾是 好的 .

我知道他很优秀。

[seɪm] [taɪm] [aɪ] [nɛvɛ] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][bɑːb] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
Same time I neveh dreamed he was Patient Bob — but when he got to
相同的 时间 我 内韦 梦见 他 曾是 病人 鲍勃 — 但 什么时候 他 得到 到
['gɔɪn] - — - [kɔːrs] — " "
goin ' — ' course — " "
去 - — - 课程 — " "

与此同时，我做梦也没想到他就是耐心先生鲍勃——但当他开始行动时——当然——""

- [kɔːrs] !
' Course !
- 课程 !

'课程!

" ['ʌðər] [ə'sentid] .
" others assented .
" 其他的 同意 .

其他人表示同意。

" ['ɛniˌbɑːdid] ['noʊd] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] !
" Anybody'd knowed , then , he was good !
" 任何人都会 已知 , 然后 , 他 曾是 好的 !

"那时候谁都知道他很厉害！"

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[dʒʊ'laɪ]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	['mægəziːn]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**July**	**15**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**Adventure**	**magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	,	-	问题	的	冒险	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1928 年 7 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神